

PART TWO: Factory Registration Particulars - for completion only by an applicant of Factory Registration

第二部分：工廠登記資料 - 只供申請工廠登記的申請人填寫

1. Articles Produced and Type(s) of Certificate of Origin Required (Certificate of Hong Kong Origin (CHKO) and/or Certificate of Processing (COP)) (Note 5)
 生產的貨品及所需的產地來源證種類 (香港產地來源證(CHKO)及/或產地來源加工證(COP)) (註5)
 Estimated Total Manufacturing Output Per Month, based on the information provided in PART TWO paragraphs 4 and 5 below.
 根據本申請書第二部分第4及5段中所提供的資料，估計每月之總生產量。

Articles Produced (English and Chinese) 生產的貨品 (中英文名稱)	Hong Kong HS Code 香港協調制度編號	Type of Certificate Required 所需的產地來源證種類		Estimated Total Manufacturing Output Per Month 估計每月總生產量	
		CHKO	COP	Quantity 數量	Unit 單位

2. Manufacturing Process(es) of the respective articles to be carried out in the factory premises declared in PART ONE (Note 6)
 個別貨品在第一部分聲稱之廠房內進行的生產工序 (註6)

3. Principal Materials Used 所使用的主要物料

Type of material 物料種類

Place of origin 原產地

4. Machinery and Equipment 機器及設備 (Please declare separately the machinery and equipment installed in EACH factory address mentioned in PART ONE) (Note 6) (請分別填報設於第一部分所列每間廠址的機器及設備) (註6)

Machinery and equipment 機器及設備

Number installed 安裝數目

5. Staff 員工

Personnel 職員	No. of persons employed 聘用人數	
	Regular 長工	Casual 散工
Managerial and Clerical 管理人員及文員		
Technical 技術員		
Skilled labour 熟練工人		
Unskilled labour 非熟練工人		

6. Trade Marks or Brand Names Used 採用的商標或牌子 Has used 有採用 / Has not used 沒有採用

Name of Trade Mark/Brand Name 商標/牌子名稱 (English or Chinese 英文或中文)	
---	--

7. Foreign Investment 外來投資 Yes 有 / No 沒有

Source of Investment 外來資金來源	Percentage Owned 百分比

8. Specimen of Authorized Signatures and Chops of Company/Registered Business to apply for Certificate of Origin (CO), lodge Production Notification for Cut and Sewn Garments (PN) or sign Outward Processing Arrangement (OPA) Combined Forms
 用作申請產地來源證、遞交裁剪及車縫成衣的生產通知書或簽署外地加工措施合併表格之獲授權簽署人簽名及商號印鑑樣本

The applicant should complete 2 Factory Registration Cards (TID 60) providing specimen of Business Chops and Authorized Signatures. The photocopies of the HKID card/passport of each authorized signatory should also be attached. (Note 7)
 申請人必須填妥兩張工廠登記咭 (TID 60) 以提供商號印鑑及獲授權簽署人的簽名樣本，並附上每名獲授權簽署人的香港身份證/護照影印本 (註7)。

9. Declaration and Undertaking 聲明及保證書

- (I) I, the authorized representative referred in PART TWO paragraph 10 below, declare that, to the best of my knowledge and belief, the information given on this application form, which is required under the Import and Export (General) Regulations and Export (Certificates of Origin) Regulations under the Import and Export Ordinance (Cap. 60) is true. We also understand that anyone supplying false information on this application form will be liable to a fine of \$500,000 and to imprisonment for 2 years as set out under the aforementioned regulations under the Import and Export Ordinance. We undertake to inform the Director-General of Trade and Industry in writing immediately of any change of the particulars as provided on this form or upon cessation of business.

本人，第二部分第 10 段中的授權代表，現聲明，據本人所知及相信，根據香港法例第 60 章進出口條例之進出口（一般）規例及出口（產地來源證）規例而須在本申請書內所填報的各項資料，均屬確實無訛。我們本人亦明白根據上述進出口條例規定，在本申請書內提供虛假資料，可被判罰款五十萬元及監禁兩年。我們保證，倘若本申請書內的資料有任何變更或業務終止，會立即以書面通知工業貿易署署長。

- (II) (A) As a condition precedent to registration and as a condition of continuation of registration, we hereby undertake to keep and maintain up-to-date and accurate books and records as shown hereunder: 為符合辦理登記及維持此登記的條件，我們現保證保存下列各項帳簿及紀錄的最新及準確資料：

- | | |
|--|------------|
| (a) Receipted Wage Books for Workers | 工人工資簽收簿 |
| (b) Materials' Purchase Book (Note 8) | 物料購貨簿（註 8） |
| (c) Materials' Consumption Book (Note 8) | 物料耗用簿（註 8） |
| (d) Daily Production Book | 生產日記簿 |
| (e) Sales and Stock of Finished Goods Book | 製成品銷存簿 |
| (f) Cash Book | 現金簿 |

and, where sub-contractor(s)/outworker(s) is(are) employed to perform processes of manufacture, 如有僱用分判商/外發工人負責進行製造工序，亦要保存

- (g) Sub-contractor(s)/outworkers Despatch and Receipted Record. 分判商/外發工人收發紀錄。

- (B) We further undertake to maintain the following additional books and records accurately and up-to-date:

我們並保證保存下列各項帳簿及紀錄的最新及準確資料：

- (a) Original copies of utility bills, e.g. electricity, water bills, etc. 公用事業服務收費單據的正本，例如水電的繳費通知書等。
- (b) A register of workers performing origin conferring process(es). This register should include workers employed by the Company/Registered Business as well as outworkers. Subcontractors performing origin conferring process(es) as approved under the Local Subcontracting Arrangement also need to maintain a similar register. The register should include the following information of the employee and/or outworker :
- | | |
|--|--|
| (i) name; | (iii) photocopy of the HKID card/passport; and |
| (ii) Hong Kong identity (HKID) card/passport number; | (iv) residential address and telephone number. |

進行賦予產品產地來源資格工序的工人名冊。這些名冊應包括本公司/已註冊業務僱用的工人及外發工人。根據本地分判措施獲准進行賦予產品產地來源資格的工序的分判商，亦須保存類似的名冊。這些名冊應包括僱員及/或外發工人的下列資料：

- | | |
|------------------|---------------------|
| (i) 姓名； | (iii) 香港身份證/護照影印本；及 |
| (ii) 香港身份證/護照號碼； | (iv) 住宅地址及電話號碼。 |
- (c) Workers' attendance records, containing details of arrival and departure times and the total number of hours worked. 工人簽到簿。簿內應載有工人上、下班時間及總工作時數。
- (d) Records of work done by workers, containing details of name of workers/outworkers, date of production, production order number, article number, processes done, quantity produced, work rate, total amount of wages, etc. 廠內及外判工人的工作紀錄。這些紀錄應詳列廠內及外判工人之姓名、貨物生產日期、生產單編號、貨號（款號）、曾參與生產之工序、數量、工資及總工資等。

All books and records specified above shall be produced to authorized officers for inspection upon request or within a reasonable time as the officers may specify. 上述各項帳簿及紀錄將於獲授權人員要求時，立即或於合理指定時間內出示，以供查閱。

- (III) We also undertake to keep purchase invoices of raw materials and components used in the production of the article(s) specified in PART TWO paragraph 1 above. 我們並保證，我們會保存用以製造在本申請書第二部分第 1 段中所指定物品的原料及組合部分的購貨發票。

- (IV) We also acknowledge that the Trade and Industry Department may take administrative actions against any company/registered business or the proprietors/partners thereof, or may suspend certification facilities provided to the company/registered business immediately, in the event that any conditions of registration or any conditions of continuation of registration set out under the Import and Export Ordinance or in this form, or in the relevant Notices to Exporters/Certificate of Origin Circulars issued by the Trade and Industry Department from time to time are not fulfilled, in particular, failure to comply with any of the consignment check, production check or factory audit check requirements or failure to render all necessary assistance and cooperation to officers of the Customs and Excise Department in conducting the checks; or failure to notify the Trade and Industry Department promptly of any change in the particulars of registration (e.g. address). Such administrative actions may include, but not be limited to: refusal to validate a production notification; refusal to issue a certificate of origin, suspension of certification services or cancellation of Factory Registration; disallowing a manufacturer to sub-contract the principal process(es) of manufacture locally; and disallowing a subcontractor to undertake the principal process(es) of manufacture.

我們亦知道，任何公司/已註冊業務如未能履行在進出口條例或本表格內，或在工業貿易署不時發出的有關致出口商通告/產地來源證通告內列出的任何一項登記條件或維持登記的條件，尤其不遵守付運檢查、生產檢查或工廠記錄核查規定，或在進行檢查時，不與香港海關人員合作和提供一切所需協助；或登記資料（例如地址）有所變更時，未有立即通知工業貿易署，工業貿易署可對該公司/已註冊業務或東主/合夥人採取行政制裁，或即時暫停該公司/已註冊業務所獲來源證服務。此等行政制裁包括但不只限於：拒絕確認生產通知書；拒絕簽發產地來源證；暫停提供來源證服務或取消工廠登記；不准製造商將主要製造工序在本地分判；及不准分判商進行主要製造工序。

- (V) The Company/Registered Business registered in PART ONE has been/will be registered with the Specified Body (which provides services as stipulated in the Import and Export Ordinance Cap. 60 Schedule 2) and/or any of the Government Approved Certification Organizations (GACOs, see Note) for electronic services. We, on behalf of the Company/Registered Business, hereby authorize the Trade and Industry Department to release all necessary information of the Company/Registered Business as contained in Trade and Industry Department's Factory Registration register to relevant Specified Body and/or GACOs. We understand that if the Company/Registered Business wishes to terminate this authorization, it has to make a separate written request to the Department.

Note : The Government of the HKSAR has authorized the following five Government Approved Certification Organizations (GACOs) as competent bodies to issue Certificate of Origin : The Hong Kong General Chamber of Commerce; The Indian Chamber of Commerce, Hong Kong; Federation of Hong Kong Industries; The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong; and The Chinese General Chamber of Commerce.

第一部分所登記的公司/已註冊業務已經/將會向在香港法例第 60 章進出口條例附表 2 所列之提供服務的指明團體及/或任何政府認可的來源證簽發機構登記（註）使用電子服務。我們現謹代表本公司/已註冊業務授權工業貿易署向有關指明團體及/或政府認可的來源證簽發機構透露本公司/已註冊業務在工業貿易署工廠登記內所載的一切所需資料。我們明白如本公司/已註冊業務欲終止此授權，必須向工業貿易署另外提出書面要求。

註：香港特別行政區政府已授權五間政府認可的簽發來源證機構，包括：香港總商會；香港印度商會；香港工業總會；香港中華廠商聯合會；及香港中華總商會。

10. Signature 簽署

I certify that I, the authorized representative for and on behalf of the Company/Registered Business in PART ONE, have read over and fully understood the content of the declaration and undertaking(s) in PART TWO paragraph 9 above (Note 9).

本人謹此證實，本人已獲本申請書第一部份的公司／已註冊業務授權代表，已細閱及完全明白本申請書第二部分第 9 段中的聲明及保證書的內容（註 9）。

Signature and Company Chop 簽名及公司印鑑
(To be signed and stamped at the time of interview)
(於會面時簽署及蓋印)

English Name in Block Letters
英文正楷姓名

Chinese Name
中文姓名

HKID Card/Passport No.

香港身份證／護照號碼： _____

Mobile/Other Tel. No.

手提／其他電話號碼： _____

Residential Address 住址： _____

Witnessed by 證人： _____) (To be completed at the time of interview)

Date 日期： _____) (於會面時填寫)

11. Scale Plan of Factory Premises and Sketch Location Map (Note 10) 廠址平面簡圖及街道簡圖（註 10）

Scale plan of factory premises
(including location details of machinery/equipment installed)
廠址平面簡圖（包括廠內機器及設備等位置）

Attachments may be used 可使用附加紙

Sketch location map 街道簡圖

Attachments may be used 可使用附加紙

- Notes 註
5. Please provide information for all products for which certificates of origin are to be lodged.
請填報所有將會申請產地來源證的貨品。
 6. Manufacturing processes performed, using the machinery and equipment installed in the factory premises declared above, must be sufficient to confer Hong Kong origin for Certificate of Hong Kong Origin / Certificate of Processing, as appropriate.
以上述聲稱廠房內的機器及設備所進行的生產工序須足以符合香港產地來源證／產地來源加工證的香港產地來源規則（如適用者）。
 7. The applicant should ensure that the person(s) and specimen signature(s) registered with the Specified Body which provides services as stipulated in the Import and Export Ordinance Cap. 60 Schedule 2 for the purpose of applying CO and lodging PN should be the same as the above authorized person(s).
申請人必須確定在香港法例第 60 章進出口條例附表 2 所列之提供服務的指明團體登記可以申請產地來源證及遞交生產通知書的人士及簽名樣本跟以上的獲授權簽署人完全相同。
 8. Materials should include all raw materials, semi-finished parts and/or components used in the production.
物料必須包括所有用於生產之原料、半製成之部件及／或組件。
 9. The signatory of Factory Registration should be:

(a) for sole proprietorship: the proprietor (b) for partnership: one of the partners (c) for limited company: a director or a person authorized by the board of directors, in which case documentary evidence in support of his/her directorship or authorized status is required.	工廠登記簽署人應為： (a) 獨資經營：東主 (b) 合夥經營：合夥人之一 (c) 有限公司：經董事局授權的董事或人士，在此情況下，須具備證明該簽署人身份的文件。
--	--
 10. Please provide a separate scale plan of factory premises and a separate sketch location map for EACH factory declared in PART ONE.
申請人請為其在表格第一部份填報的每一間工廠，提供個別的廠址平面簡圖及街道簡圖。

PART THREE : Textiles Trader Registration Particulars - For completion only by an applicant of Textiles Trader Registration
第三部分：紡織商登記資料 - 只供申請紡織商登記的申請人填寫

1. Nature of Business# : Import and Export 進出口 Manufacturing 製造 Transportation 運輸
 業務性質# Others (Please specify) 其他 (請說明) _____

2. (For completion by an applicant who is a carrier/freight forwarder only) Applicant to be registered for the purpose of handling transshipment cargo under the cover of Transshipment Notifications (Textiles) # :
 (只供作為運載商/承運商的申請人填寫) 申請人是否擬憑轉運貨物通知書(紡織品)處理轉運貨物# :
 Yes 是 No 否
 If yes, please complete paragraph 3 of this part and provide additional supporting documents as required. †
 如是, 請填妥本部分第三段, 並提供所需額外證明文件。†

3. List of goods vehicles owned by the applicant which have Closed Road Permits issued by the Immigration Department:
 (Please indicate 'nil' if no such vehicle is owned.)
 申請人名下獲入境事務處發出封閉道路通行許可證的貨車一覽表:
 (如無擁有此種貨車, 請填上「無」。)

Vehicle Registration No. 車輛登記號碼	Name of Driver/Passenger 司機/乘客姓名	HKID Card No. 香港身份證號碼	Expiry Date of Closed Road Permit 封閉道路通行許可證屆滿日期	Serial No. of Closed Road Permit 封閉道路通行許可證號碼
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

(For completion by freight forwarders only 只供承運商填寫)
 List of local shipping companies/airlines which have appointed the applicant as their agents for the purpose of handling transshipment cargo:
 委任申請人為處理轉運貨物代理的本地船務公司/航空公司一覽表:

Name of Shipping Company/Airline 船務公司/航空公司名稱	Address and Tel. No. 地址及電話號碼
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Notes # Please "✓" the appropriate box(es). 請在適當方格加上「✓」號。
 註 † Additional supporting documents required include:
 (a) a photocopy of each Closed Road Permit held;
 (b) photocopies of relevant letters of appointment issued by local shipping companies/airlines as quoted in paragraph 3 of this part (for freight forwarders only);
 (c) photocopies of agency agreements signed between the applicant and the local shipping companies/airlines as quoted in paragraph 3 of this part (for freight forwarders only).
 † 所需額外證明文件包括:
 (a) 所持每張封閉道路通行許可證的影印本;
 (b) 本部分第三段所列本地船務公司/航空公司發出的委任書影印本(只適用於承運商);
 (c) 申請人與本部分第三段所列本地船務公司/航空公司簽訂的代理合約影印本(只適用於承運商)。

4. Does the applicant intend to authorize its branch(es) of the same entity to make use of the exemption under Textiles Trader Registration Scheme if granted#?

申請人的登記如獲批准，是否擬授權其隸屬同一實體的分支業務使用其在紡織商登記方案下獲得的豁免#?

Yes 是 No 否

If yes, please complete additional authorization document : Form TID91/TTR/1.
如是，請遞交額外授權文件：表格 TID91/TTR/1。

5. UNDERTAKING 保證書

I, signing for and on behalf of the Company/Registered Business as registered in PART ONE, declare to the best of my knowledge and belief, that the information given in this form is true and correct. I, for and on behalf of the Company/Registered Business, undertake to inform the Director-General of Trade and Industry in writing immediately of any change regarding the particulars as provided on this form. I understand that registration obtained based on false material declared, as well as textiles notifications issued by a person registered on that basis, are void from the start and cannot be used to cover textiles imports or exports, and heavy penalties will be provided for any person making a false statement in an application for registration as a textiles trader.

I also fully understand that the Director-General of Trade and Industry may exempt a registered textiles trader from the licensing requirements set out in the Import and Export Ordinance in respect of certain textiles. I, for and on behalf of the Company/Registered Business, declare that I have read and understood, and agree to abide by the conditions of exemption and any other conditions stipulated in relevant circulars which have been and may be issued by the Director-General of Trade and Industry, who may revise or vary the conditions of exemption at any time he deems appropriate.

I, for and on behalf of the Company/Registered Business, acknowledge that breaching any of these conditions of exemption may lead to the revocation/suspension of the exemption and/or the textiles trader registration, in which case the Certificate of Registration as a Textiles Trader must immediately be surrendered to the Trade and Industry Department without refund of the registration fee and the registered trader may be subject to legal and/or administrative actions. I also acknowledge that the Director-General of Trade and Industry reserves the right to refuse/reject any application for registration or any application for renewal of registration where he deems appropriate for upholding the reputation of Hong Kong among her international trading partners and safeguarding the integrity of the textiles control system.

本人謹代表本表格第一部分所登記的公司／已註冊業務簽署及聲明，據本人所知及所信，本表格上所填報的資料全屬真確無訛。本人謹代表本公司／已註冊業務保證，若所填報的資料有任何變更，將立即以書面通知工業貿易署署長。本人明白，憑虛假資料進行的登記及有關登記人士發出的紡織品通知書，一起始即屬無效，不能用以輸入或輸出紡織品；而任何人士在紡織商登記申請書作出虛假聲明，均會被重罰。

本人亦完全明白，已登記的紡織商，可獲工業貿易署署長就若干類紡織品，豁免進出口條例所載的簽證規定。本人謹代表本公司／已註冊業務同時聲明，本人已細閱及明白，並同意遵守工業貿易署署長已發出及將發出的有關通告所載的豁免簽證的條件，以及其他條件。本人明瞭工業貿易署署長可隨時修訂或更改豁免簽證的條件。

本人謹代表本公司／已註冊業務明白倘若違反任何豁免簽證的條件，工業貿易署署長可撤銷或暫停紡織商所獲得的豁免及／或其登記，而無須發還登記費用，同時亦可對有關紡織商採取法律行動及／或行政制裁；而紡織商必須立即向工業貿易署交還紡織商登記證書。本人亦明白工業貿易署署長保留權利，在其認為適當的情況下，為維持香港在國際貿易夥伴中的聲譽，及保障紡織品管制制度完善健全，拒絕或退回任何登記申請書或續辦登記申請書。

+ Name of Signatory : _____ (Mr/Miss/Ms) @ Date of Birth : _____
+ 簽署人姓名 (English Name in full and in block letters) (先生/小姐/女士)@ 出生日期 (dd/mm/yy) (日/月/年)
(英文正楷全名)

Position : _____ HKID Card/Passport No. @ : _____
職位 香港身份證/護照號碼@

Signature : _____
簽名

Date : _____ Business Chop : _____
日期 業務印鑑

Notes 註 # Please "✓" the appropriate box. 請在適當方格加上「✓」號。
@ Please delete as appropriate. 請刪去不適用者。

- + The signatory should be 簽署人須為
- (a) for sole proprietorship : the proprietor 獨資經營：東主
- (b) for partnership : one of the partners 合夥經營：合夥人之一
- (c) for limited company : a director/company secretary 有限公司：董事/公司秘書